

Chistu in premiu ti si dà

Di la scelta . . . Ma già chiama

Lu Destinu . . . Curri . . . Và...

Nasci arreri, godi, ed ama,

Giacchè amari un dignu oggettù

È doviri, e non difettu.



*Int. V 3067*

---

Chistu, questo. Arreri, di belnuovo.

312209

# POESIE I N E D I T E

DELL' ABATE

**GIOVANNI MELI**

Dottor in Medicina, e Pubblico  
Professore di Chimica

Nella Regia Università degli Studj di Palermo  
e Socio di diverse accademie.

*e arricchite di note per l' Italiani*  
D A

**D. CARLO CATALANO**  
GEOGRAFO.

**TOMETTO SECONDO**

*Pubblicate a spese dell' Erede*

**NAPOLI, 1831.**

**DALLA TIPOGRAFIA DI GIUSEPPE SETTEMBRE**

ODI VIII,  
*L'induli d' Amore* (1).



Delizii inesprimibili  
 Amuri avia profusu  
 In Tirsi , e in Amarillidi  
 Mentr' era in iddi chiusu.

Ma pirchi è varia , e instabili  
 L'induli di sta Diu  
 Ci dissi un jornu: Termina  
 Già in vui lu regnu miu.

---

Iddi. *quelle. Jornu, giorno.*

---

(1) Si allude alla leggerezza dell'amor sensuale, e alla costanza dell'amicizia.

St' annunziu formidabili  
 Fu proferitu appena .  
 Chi oscura negghia , e lucubri  
 Ingramaghiau la scena.

Ddi scunsulati esclamanu:  
 Quali delittu mai  
 Merita stù terribili  
 Castigu , chi nni dai ?

Sta vita è insupportabili,  
 senza lu tò confortu  
 Sgravanni un pisu inutili  
 Pri nui lu Munnu è mortu.

---

Negghia, *nebbia*. Ingramaghiau, *oscurò*.  
 Ddi, *quelli*. Nni, *ci*

Rispu si: È liggi barbara ,  
 Ma è liggi di natura ,  
 Ch' in terra ogni delizia.  
 È un lampu , chi si oscura.

Dunca eliggiti , o l' Odiu  
 Lu Sdegnu , è lu Rancuri.  
 O simplici Amicizia  
 Senza trasportu , e arduri.

Chist' è tranquilla , e placida  
 Menu di mia brillanti,  
 Ma ci supplisci un meritu,  
 Ch' è chiù di mia custanti.

---

Dunca, *dunque*. Chist' è *questa* è. Chiù,  
 più.

M' ahimè! chi la tirrannidi,  
La fastu, li rapini  
Comu vuturi annidanu  
Supra li giugghi alpini  
Sparggennu da ddi auturi  
A bassu lu terruri

Tali l' Europa infestanu  
St' ingigantiti menti  
Purtati tantu in autu  
Da un vrazzu onnipotenti  
Chi apposta li scigghiu  
Pri sò flaggellu riu

---

Vuturi, *avvoltoj*. Ddi auturi, *quelle altezze*. Autu, *alto*. Vrazzu, *braccio*.  
| Scigghiu, *scelse*.

Crudili, inesorabili  
Ch' a li muggheri, e matri  
Li spusi, e figghi strappanu,  
È ntra omini di squatri  
Li esponnu a lu fururi  
Di ferru distrutturi.

Povira Europa, ah misera!  
Vidi toi chiaghi, e taci!  
Li levi ti disolanu,  
E a forza un vrazzu audaci,  
Chi ti strascina, e afferra  
Ti fa sclamari: Guerra!

---

Muggheri, *mogli*: Chiaghi, *piaghe*. Li  
levi, *le conscrizioni*.

L'umani menzi inutili.

Sù a tia, già tinn' adduni,

Mort' è la fidi publica,

Oppressa la raggiuni,

La sula forza vali,

Ritaggiu, ohimè, brutàli!

Forza, ch'è in manu all' empìi

Unita a ingegnu, e menti

Ch' un ànnu cultu a tempìi

Nè drittu di li genti;

Ahimè duvi un viraci

Appoggiu avrà la paci!

---

Tinn' adduni, te ne accorgi.

Dunca infelici populu

D' unni sperari poi

Ajutu, e rifrigeriu

A tanti mali toi?

Ccà 'n terra menzi 'un viju

Ma in Celu, sulu e in Diu.

Oh di misericordia

Tu patri onnipotenti.

Deh spira la cuncordia.

Rischiara tu li menti,

E tra li cori audaci

Spira giustizia, e paci

---

Dunca, adunque. D'unni, da dove. Ccà'n  
terra, in questa terra. Un viju. non  
veggo.

Paci, chi a la tò nasciri  
 In terra annunziari  
 Facisti a tutti l'omini;  
 Fall' oggi riturnari,  
 Cu dari a chista etati  
 La bona voluntati,

Un quattru di giustizia,  
 Gran Diu, nni l'hai mustratu  
 La tua clemenza mustranni,  
 Deh renditi placatu;  
 Spezza li toi flaggelli  
 Sù puru a tia rubbelli.

---

Omini, *uomini*. Nni, *ci*. Mustranni; *mostraci*.  
 Su puru, *sono pure*, A tia; *a te*.

Fu stà prighera in lagrimi  
 Cu cori ardenti, e bonu  
 Purtata da li Genù  
 A lu supernu tronu,  
 Davi l'Eternu Giovi  
 Regula tuttu e movi.

Ch' a un cennu formidabili.  
 Chi movi terra, e celu,  
 Lu riu colossu ê vittima  
 Da un fulmini di gelu,  
 E ad un mumentu atterra  
 L'anturi di la guerra.

## ODI X

*la labru (1).*

Dimmi, dimmi, apuzza nica:  
 Unni vai cussi matinu?  
 Nun c'è cima, chi arrussica  
 Di lu munti a nui vicinu;

---

Apuzzu, *vezz. di ape.* Nica, *pic colinda*  
 Unni, *dove.*

---

(1) Quest' ode è stata pubblicata nella precedenti edizioni, essendosi però ritrovate alcune stanze inedite tra le carte dell'autore: si è creduto opportuno riprodurla intera colle aggiunte.

Trema ancora, ancora luci  
 La ruggiada 'ntra li prati;  
 Duna accura nun ti arruci  
 L' ali d' oru dilicati;

Li sciuriddi dormigghiusi  
 Ntra li virdi soi buttuni  
 Stannu ancora stritti, e chiusi  
 Cu li testi a pinnuluni,

Ma l'aluzza s' affatica!  
 Ma tu voli, e fai caminu  
 Dimmi dimmi, apuzza nica,  
 Unni vai cussi matinu?

---

Duna accura, *deh! abbi cura.* Nun t'arruci, *non t'immolli.* Sciuriddi, *fiorelini.* Ntra, ne'. Soi, *suoi.*

Cerchi meli? E siddu è chissu,  
 Chiudi l'ali; e un ti straccari;  
 Ti lu 'nzignu un locu fissu,  
 Unni ài sempri, chi sucari;

Lu conosci lu miu amuri,  
 Nici mia di l'occhi beddi?  
 Ntra ddi labra c'è un sapuri,  
 Na ducizza chi mai speddi,

Ntra lu labbru culuritu  
 Di lu caru amatu beni,  
 C'è lu meli, chiù squisitu,  
 Suca, sucalu, ca veni,

---

E s'iddu è chissu, *e s'egli è questo. Un,  
 non Locu, luogo. Unni.. chi sucari, do-  
 ce. che succhiare. 'Ntra ddi, in quei.  
 'Na. una. Speddi, finisce. Ca, che.*

Dda cci misi lu piaciri  
 Lu so nidu 'ncilippatu  
 Pr' adiscari, pri rapiri  
 Ogni cori dilicatu,

A lu munnn un si po dari  
 Una sorti chiù felici,  
 Chi vasari, chi sucari  
 Li labbruzza a la mia Nici,

---

Ddà. là. Lu so, *il suo* 'Ncilippatu, *giu-  
 lebbato* Addiscari, *Adescare*. Po, *può*.  
 Vassari *baciare*.

---

N. B. questa stanza si sarebbe tolta,  
 per chè alquanto indecente ; ma si è  
 serbata per la vivezza poetica del com-  
 ponimento.

*Supplica A S. R. M.*

SIRE

Giuovanni Meli vassallu fidili  
 A lu benignu sò Munarca esponi  
 Chi la sua mischinedda pensioni,  
 È già consunta da mali suttili.

Li pensioni su, comu in aprili  
 Li seminerii, ch' in sè stissi boni,  
 Però soggetti a vicenni crudili,  
 Risini, siccità, inondazioni:

---

Mali suttili, *febbre etica*. Su, sono. Risini,  
 ruggine.

Prezzi accrisciuti, e introiti mancati,  
 Si cerca tuttu, ed autru nun si trova,  
 Chi lu vucanti titulu di Abati,

Chi nun lu pò 'mpignari nè per ova,  
 Nè pri pani, si vostra Majstati  
 Supra di'na cummenda'un ci lu'nchiova  
 Quattr'ordini si trova,

E 'na tonsura dintra l'arma già,  
 Pirtantu è Preti chiù di 'na metà:  
 Cadenti è la sua età,

---

Vacanti, voto. Pri, per. 'Nchiova, in-  
 stallare.

*Supplica A S. R. M.*

---

SIRE

Giuvanni Meli vassallu fidili  
A lu benignu sò Munarca esponi  
Chi la sua mischinedda pensioni,  
È già consunta da mali suttili.

Li pensioni su, comu in aprili  
Li seminerii, ch'in sè stissi boni,  
Però soggetti a vicenni crudili,  
Risini, siccità, inondazioni:

---

Mali suttili, *febbre etica*. Su, sono. Risini,  
*rugine*.

Prezzi accrisciuti, e introiti mancati,  
Si cerca tuttu, ed autru nun si trova,  
Chi lu vucanti titulu di Abati,

Chi nun lu pò 'mpignari nè per ova,  
Nè pri pani, si vostra Majstati  
Supra di'na cummenda'un ci lu'nchiova  
Quattr'ordini si trova,

E 'na tonsura dintra l'arma già,  
Pirtantu è Preti chiù di 'na metà:  
Cadenti è la sua età,

---

Vacanti, *voto*. Pri, *per*. 'Nchiova, *installare*.

E 'ntra lu brevi di sua vita spaziu  
 Pensa di raccomandarsi a San Pancraziu  
 Di Augustu ottinni Oraziu (1).

Un pudiri, e Virgiliu anchi l'ottinni.  
 Meli nun à pudiri, e nun à 'nninni.  
 Vulari senza pinni

Li cigni Aschrei nun ponnu: 'mpinnau l'ali  
 cesari e chiddi cu li soi rigali.  
 Gloria tirrena 'un vali,

---

Pudiri, *podere*. 'Nninni, *denari* Chiddi,  
*quelli*.

(1) Abatia vacante, che l'autore domandava

Benchì fussi distisa, e fussi eterna  
 A ristorari un stomacu a lanterna.  
 Quannu la sua lucerna

Faceva qualche lustru, e qualche spiccu  
 Cu li suduri soi si sintia riccu.  
 Ora lu mecciu è siccu,

Forzi, occhi, e menti ci vannu mancannu,  
 Nè pò jiri malati visitannu.  
 Nun parru di lu dannu

Chi ad iddu fattu c' à la puisia.  
 Cancillannu di medicu l'idia  
 Cu estrema pulizia

---

A lanterna, *voto*. Mecciu, *lucignolo*.  
 Pò, *può*.

Ci ha suttrattu l'arrustu, e l'ha lassatu,  
Comu salami a fumu cuvirnatu.

Tra stu cattivu statu

Di vecchin bisugnusu, e mali sanu,  
Ch'autru pò fari? A vui stenni li manu:  
O vui Patri, e Sovranu

Cumpiacitivi, mentri Meli campa  
Sumministrari l'ogghiu a la sua lampa.

---

Lassatu, lasciato. Cuvirnatu, governato.  
Ogghiu, olio.

## CAPITULU II.

*A li Signuri Accademici di lu Bongustu.*

— ♦ —

Mi è vinutu lu missu ad avvisari,  
Ch' in lodi di lu Re nostru patruni  
Duviasi in oggi un'accademia fari.

Nenti chiù giustu, e nenti chiù comuni,  
Chi lodari un Re bonu, mastu tema  
È trattatu da tutti li pirisuni.

Lu vecchiu stissu a cui la vuci trema,  
Li picciotti, e vastasi di la posta  
Parranu di lu Re cu gioja estrema.

---

Picciotti, ragazzi. Vastasi, facchini. Po-  
sta, il luogo ove stanno i facchini  
per locarsi.

Dunca, Signuri mei, quannu nni costa,  
 Ch'è accademia ogni strada, ogni cafè,  
 Pirchè si teni un'accademia apposta?

Mi dirriti: Eleganza ddà 'un cinn' è,  
 Parranu senza metru, a li cuncetti  
 Sù vecchi quantu l'arca di Nuè.

È veru, ma crid' iu, chi sù chiù accetti  
 L'espressioni nati da lu cori  
 Semplici, naturali, puri e schetti.

---

Dunca, dunque Quannu, quando. Nni,  
 a noi. Ddà, là. 'Un cinn' è, non vi  
 è, Su. sono. Nuè, Noè.

Riplichiriti: ma lu versu 'un mori,  
 Resta a luttari cu l'eternitati,  
 Comu in un munti luttanu li tori.

Sull' ali di lu versu in ogni etati  
 Vulrà in autu, chiaru, ed immurtali  
 Lu nomu eccelsu di Sua Maestati.

Diciti bonu, ma sta sorti d' ali  
 Pri vulari tant' autu nun l'hannu  
 Li spercia-gai, ma l'aquili riai,

---

Comu, come. Sperciagai, farasiepe, pic-  
 colo uccello. Riali, reggie.

Nun criditi, ch' eu stassi disprizzannu  
 Lu vostru summu meritu, e valuri,  
 Sulamenti di mia staju parrannu

Chi vulennu aspirari a tantu onuri  
 Tuccai la lira, ma a ddu sonu vitti  
 Mettirsi in bruddu Ninfu cu pasturi,

E stari attenti cu l'oricchi dritti  
 Li satiri, e cu un jiditu a la vucca  
 Fiaciano signu di starisi zitti:

---

Eu, io. Ddu sonu, *quello suono*. Vitti,  
 vidi. Mettirsi in baddu, *mettersi in*  
*voglia.*

Poi mi apparsi Minerva cu la cucca  
 E mi dissi: chi fai, babbu, chi pensi?  
 Nun sù temi pri tia, taci, ed accucca.

Nun si ponnu otteneri stì dispensi:  
 Pindaru, Omeru, Oraziu, Maruni  
 Custaru a la Natura sforzi immensi

Poi spussata rumpiu supra un pitruni.  
 La furma, e tutti l'autri ordigni soi;  
 E tu cu ssu scurdatu calasciuni,  
 Tu pretenni cantari Re, ed Eroi?

---

'Cu la cucca' con la civetta. Babbu,  
 sciocco. Accucca, *qui vale accovaccia.*  
 Pitruni, *pietra grande.*

## CAPITULU III.

*Berniscu.*

Ritrartu di un certu filosefuni  
di la past' antica.



Un certu gentilomu, a cui si vidi  
Lu nasu cavalcatu d' un' occhiali,  
Chi sulu si lu leva quannu ridi.

Chi v' pri strata cu 'na flemma tali,  
Comu si appuntu sutta li soi passi  
Ci fussir' ova, o vitra, o cosi uguali,

Ch' ora cu lu quatranti, e li cumpas si  
Contempla l' astri, ed ora cu li figghi  
Metti a jucari pri nascati, o zassi.

---

Vitra, vetri.

Chi trova boni tutti li cunsigghi,  
Chi accorda tuttu, e pr' un s' incuitari  
L' asino attacca a tutti li cavigghi

Chi sulu cridi seriusi affari  
Brichi di cumpagnii, bigghiardi e ceni,  
Unn' arma forgia, e teni fuculari.

Chi tira angurii e fabrica chimeri  
Supra li Chiaravalli, o supra un cani  
Chi piscia a muru cu l' anca 'nnarreri.

---

*L' asinu attacca, si dice di colui che si lascia trascinare dalla volontà di un altro. Cavigghi, legni a guisa di chiodi. Unni, ove, Arma forgia, ec. si dice di colui che dimenticandosi i proprii, affari si mette a cinquantere. 'Nnarreri, in dietrg.*

Chi s' agghiutti li vomuari pri pani,  
 Ma pirc'h' avi lu stomacu indigestu,  
 Poi li vommica allura sani sani.

Comicu è ogni attu, comicu ogni gestu  
 Comicamenti è Patri ed è Maritu  
 Ed in comica fà tuttu lu restu.

Vommari, vomari. Vommica, vomita.

## OTTAVI

*A S. A. R. La Principissa di li dui  
 Sicilii D. Maria Cristina Duchissa  
 di lu Ginuwisi.*

In occasioni di lu so ritornu in Sicilia.

Shuttannu un ciascu chinu a bucca stritta  
 L' acqua quantu chiù a nesciri si affretta  
 Tantu menu nni sbucca, e scurri dritta  
 Ma sugghiuazzannu, ed a guccia si jetta.  
 Tal' iu: la cratitudini mi ditta  
 Palisari di l' obligbi la detta,  
 Ma sibheni mi spremu, e mi allammi-  
 Quantu chiù vurria diri menu dicu. (cu,

Shuttannu, sturando. Ciascu. fiasco. Nni,  
 ne. Sugghiuazzanu, singhiozzando. La  
 detta, il debito Mi spremu, mi sforzo. Mi  
 allamicu, mi assottiglio.

Chista è stata la causa, anzi l'intoppu  
 Pri cui nun su vinutu cu pristizza,  
 Ma lentu, lentu, com' un mulu zoppu,  
 Ultimu mi presentu a Vostra Altizza,  
 Sarria cursu lu primu, e di galoppu,  
 S'avissi lu talentu, e la pruntizza  
 Di diri tuttu, e di spiegari beni  
 Quantu lu ciascu miu dintra cuntenei.

Ma riflittennu poi 'ntra li dui mali  
 Ch'è menu chiddu d'essiri apprezzatu  
 Pri l'omu lu chiù inettu, e zuzzanali,  
 Chi pri un sconoscenti, ed un'ingratu  
 Pri tantu, comu a tempiu d'immortali  
 Dia lu divotu accosta umiliatu  
 Confessannu la propria debolezza, (za;  
 Tal'iu vegnu a inchinarmi a vostra Altiz-

---

Zuzzanali, dozzinale. In io.

Acciocchi, comu fannu li fidili  
 Pri prodigii, e miraculi ottenuti  
 Chi portanu li torci, e li cannili  
 A la Santa, o ci appennianu li vuti;  
 Jeu sequitannu stù cumuni stili  
 Pri attistari li grazii ricevuti,  
 Nun sapennu spiegarmi staju mutu,  
 E me stissu divotu offru pri vutu.

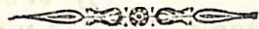
---

Torci, doppiieri. Ci appenninu, appendo-  
 no. Li vuti, i voti. Staju, sto.

## OTTAVI

A S. E. Signuri D. Fidiricu Lanza  
 Ducu di Castel Brolo.

Scritti in occasioni chi l' Auturi vinia  
 spissu ricircatu di la risposta a multi  
 obligantissimi Poesii, chi avia scrittu  
 in sua lodi.



Jesi jesi m'intisi trasportari  
 Da dui cavaddi alati a chiddi auturi  
 Unni la gloria soli eurunari  
 Li saggi, ch' a la specii fann' onuri,  
 Arrivatu pinsai di visitari  
 La Riggina, chi spargi lu splenduri.  
 Ma mi sentu tirari pri darrerri,  
 E dirmi: Me patruni, e lu lueri?

---

Jesi jesi, piano piano. Chiddi auturi,  
 quelle altezze. Unni. ove. soli, suole.  
 Pri darrei, per dietro. Lueri, affitto.

Vossia è vinuta ccà cu dui vitturi,  
 Chi c' adduau Don Fidiricu Lanza,  
 Mi dirrà: L' appi gratis, pr' amuri  
 ( A la bon' ura ). E datimi la mancia?  
 Cussi lu vitturinu fà rumuri,  
 E pocu manca, chi nun m' attapancia.  
 Và beni, (ci diss' eu), ci sù obligatu.  
 Ma a stù signuri di, cui l' ha prigatu?

---

Ccà, *qua*. Adduau, affittò . L' appi, *lo*  
 ebbi. Ura, *ora*. M' attapancia, *mi* ag-  
 gavigna.

Jeu radeva la terra vasciu vasciu  
 Cu li mei muli di lu milli, e tri,  
 Quannu di bottu 'ntra stu locu m' asciau  
 Senza sapiri comu, nè pirchi,  
 Dunca chi trasi a fari tantu scasciu ,  
 Si lu patruni tò vosi accussi ?  
 Intantu cu sti vuci vennu avanti  
 Di l' immurtali tempiau l' abitanti.

---

Vasciu vasciu, *basso basso*. Chi trasi a  
 fari tantu scasciu, *dunque perchè far*  
 tanto chiasso. Vosi, *volle*.

Chi ben'istrutti di la quistioni

S'incugnanu a li bestii esaminannu

Lu mercu impressu, e li distinzioni,

Chi'ntra l'armi di Lanza illustri stannu,

Trovanu li cavaddi agili, e boni,

Multu allinati, e vann'anchi ammirannu

Lu pilu, l'ali, e lu coddu d'entrammi,

E l'ugna, e la sviltizza di li gammi,

---

S'incugnanu, *si accostano*. Lu mercu il  
*marchio*. Gammi, *gambe*.

Poi vutatisi a mia dicinu: Abati,

Ultra lu mercu, chi c'è tantu notu,

Conusciemu ss'armali, pirchi usati

Su a ssu viaggiu, e stannu sempri in motu,

Chi lu patruni sò s'ha fabricati

Dintra stu tempiu, cui tantu è divotu,

Stanzi di stili siculu, e obelischi

Urnati di ritratti, e di rabischi.

---

Vutatisi, *voltatosi*:

C'è lu ritrattu tò, tantu ti basti,  
 Nun ci purtari ccà l'originali,  
 Pirchè ci perdi quantu guadagnasti,  
 Ca t'ha prizzatu chiù di quantu vali.  
 Cu la prisenza la tua fama guasti,  
 Nun annunzia l'aspettu un capitali,  
 Ma lu ritrattu ti fa troppu onuri,  
 Basta accusà, ringrazia lu pitturi,



Chi generusu, e prodigu all'eccessu  
 Ha dimustratu lu sò signuriu,  
 Chi dintra l'alma ci manteni impressu  
 L'altu liguaggiu, d'unni discinniu.  
 La terra Febbu illustra, e lu riflessu  
 Torna a se stissu, e accrisci lu sò briu.  
 Cussì ludannu a tia stu gran signuri,  
 Crisci a se stissu gloria, e splenduri.

---

Signuriu, *magnanimità*. D'unni discin-  
 niu, d'onde discese,

Sicchè d' unni vinisti tinni vai,  
 Pirchi è l' ura pri nui di jiri a spassu;  
 Di Lanza in grazia, comu tu ben sai,  
 Lu tò ritrattu nun starà mai bassu.  
 Statti cuntenti hai guadagnatu assai,  
 Chi nun è picca chist' occhiu di grassu.  
 Mi salutanu infini cu carignu,  
 Jeu mi cogghiu li pezzi, e mi la sbignu.

---

*D' unni, da dove Tinni, te ne. Jiri, andare. Picca, poco. Chist' occhiu di grassu, questo bene. Cu carignu, con affetto. Mi cogghiu li pezzi, ec. me ne vado.*

Lu vitturinu nonostante in terra  
 M' incueta e perseguita ogni jornu,  
 E pri la mancia sempri mi fà guerra,  
 Nè mi lu pozzu livari di attornu.  
 Afferru finalmente pri 'na cerra  
 La Musa, e fattucci ad Apollu un cornu,  
 Scrissi in fretta sti stanzi ab hoc, ed ab-  
 E dissi: Te' fattinni un trich-trach. (hac,

---

*Jornu, giorno. Cerra, ciocca di capelli.  
 Ab hoc ed ab hac, scompigliatamente.  
 Trich-trach, salterello.*

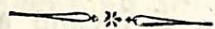
Mi ringrazii assai lu tò Signuri,  
Chi mi ha fattu vulari tantu in autu,  
E chi'un mancau pri lu sò bon' amuri,  
Ch'eu fussi ddà cu Omeru, Oraziu,  
( e Plautu,  
Ma lu pocu miu meritu st' onuri  
Mi ha fattu abbandunari cun un sautu:  
Poi mi lu preghi in termini distinti,  
Chi nun mi metta chiù tra sti procinti.

Autu, *alto*. Sautu, *salto*.

Pirchè pri la mia età, pri li miei sid- Li Musi, chi mi vidinu la giucca,  
S'un tempu mi facevanu sganghiddi,  
O'ra di mia si jocanu a la cucca:  
Si l'assicutu sfuinu com'anciddi,  
'Mmatula fazzu la vava a la vucca,  
Su fimmini li Musi, ancorchè dotti,  
E si cunfannu chiù cu li picciotti.

Siddi, *traversie*. Mi vidunu la giucca, *mi vedono malinconico* Sganhiddi, *lezie*, Si jocanu a la cucca, *mi burlano*. 'Mmatula, *invano*. Fazzu la vava a la vucca, *parlo di continuo senza essere atteso*.

OTTAVI  
Accademia di l' Antiquarii.



Conciossiacosachì signuri mei  
S' hannu truvatu 'ntra la Bagaria (1)  
Non una, o dui, non tri, non cinu o sei,  
Ma statui multi d' una nova idia,  
Li nostri Mecenati, e Corifei  
Hannu indossatu chistu onuri a mia,  
D' esponiri a lu vostru intendimentu  
Lu meu qualunqui siasi sentimentu.

---

Chistu, *questo*.

---

(1) Si allude alle statue poste da uno degli antichi Principi di Palagonia in una villa presso la Bagaria.

Li mei forzi a stu pisu su ineguali,  
Ma mi conveni avirci pazienza,  
Ca li cumanni sunnu tanti, e tali,  
Chi lu negarmi fora impertinenza:  
Vi pregu intantu a nun ajari a mali,  
Ch' eu vi promettu prima ch' accumenza  
Certi episodii, ch' in tanta miseria  
Servinu a dari lumi a la materia.

---

Su, sono. Ca, *che* Sunnu, sono. Chi,  
*che*. Fora, *sarebbe*. Nun, non. Ajari,  
*avere*. Accumenza, *incominci*.

Ch' origgini abbia mai la statuaria  
 Nun vi lu sapria diri tali quali,  
 L'opinioni di l'oturi è varia,  
 Ma 'ntra di nui la congettura 'un vali;  
 L'unicu documentu, chi nun sbaria,  
 E chi la prima statua fu di sali:  
 Ma s'era in pena a la curiusitati  
 Tutti li donni sarrianu salati.

---

Nun vi lu sapria diri, *non vi saprei dire*. Tali quali, *come è*. Oturi, *autori*. Sbaria, *faltisce*. Sarrianu, *sarebbero*.

## O T T A V A.

*Pri lu Patri Birnardinu Monacu di  
 S. Antuninu.*

---

Ccà riposa lu Patri Birnardinu  
 Botanicu pri vuci universali,  
 Salvucchè nell'idia di chiddi tali,  
 Ch' arbitri foru di lu sò distinu.  
 Di li soi meriti autu sinni vali,  
 L'erruri d'autru cadiu in iddu a chinu,  
 Lu crepacori ci appurtau la morti,  
 Chist'è di li grand' omini la sorti.

---

Salvucchè, *eccettochè*. Autru, *altro*. A chinu, *a piombo*.

## OTTAVA

*Scherzu estemporaneu in una Conversazioni di Donni brillanti.*

---

Ora cu mia li donni s' affratteddanu !

Ora ca l' anni sutta mi cafuddanu ,

E lu viguri in gran parti struppeddanu ,

E chi li tanti guai m' impidicuddanu !

Eccu li ricumpensi, chi ammunzeddanu

Li Musi a chiddi, oimè, chi si smidud-

Chi quannu li miserii si feddanu, (danu,

Tannu l' amici a manciari si affuddanu.

---

S' affratteddanu, si *familiarizzano*. Sutta

mi cafuddanu, mi *spingono alla tomba*.

Struppedanu, *troncano*. M' impidicud-

danu, mi *impediscono di agire*. Am-

munzeddanu, *ammonticchiano*. Si smi-

duddanu, si *discervellano*. Si feddanu,

si *affollano*.

## OTTAVA

*Pri lu ritornu di S. M. Firdinannu a lu governu dopu lu sò ristabilimentu in saluti. Ricitata 'ntra l' Accademia di lui Bon Gustu.*

---

Si dici ed in latinu, ed in vulgari ,  
 'Na vota l' annu è licitu impazziri ,  
 Benchì 'na vota pocu assai mi pari ,  
 Ma li savii accussi vosiru diri.  
 Ma in quali occasioni si pò fari ?  
 Naturalmenti tra li gran piaciri.  
 Eccu lu casu nostru singulari  
*Pro reditu felici excelsi Viri.*

---

'Na vota , una volta. Vosiru, vollero.  
 Si pò , si può.

## OTTAVA

*Estemporania pri na nova Accademia.*



Vi ju spaccari l'alba, un ventu friscu  
 Ciuscia da lu Parnassu, e'mpuppa drittu,  
 Tra st' accademia nata ora di friscu,  
 E smovi a puitari lu pitittu.  
 Ma l'estru di l'età nun è maniscu,  
 Lu gaddu vecchiu, pri quantu s'è dittu,  
 Nun produc' autru chi lu basiliscu,  
 Chi spirati di mia? Dunca? mi zittu.

---

*Viju, veggo. Spaccari, uscire. Ciuscia, soffia. Mpuppa, è favorevole. Lu pitittu, l'appetito. Nun è maniscu, non è pronto. Dunca, dunque. Mi zittu, taccio.*

## OTTAVA

*Pri la Sig. D. Catarina Branciforti,  
 ora Principissa di Butera.*



Vanta la Grecia tra l'antica istoria  
 'N' Elena, di cui dici mirabilia:  
 'Na Cleopatra Egitto: e fa memoria  
 Roma d'una Lucrezia; e d'una Ercilia:  
 Li nostri antichi vantanu vittoria  
 Pri Laidi (1), ma lu sò misteri umilia:  
 Oggi però è a lu culmu di la gloria,  
 Vanta dui Catarini (2) la Sicilia.

---

*Misteri, mestiere.*

- 
- (1) Celebre meretrice siciliana della città di Iccari, oggi Carini.  
 (2) L'anzidetta Sig. Caterina Branciforti, ed un'altra bella siciliana dello stesso nome

## OTTAVA (1).

Li Genii scelti, e saggi di Triquetra  
 Vidennu tanti glorii, e tanti onuri  
 Prodigarsi a sampugna, lira, e cetra,  
 Mentri d'iddi trascurasi l'oturi,  
 Chi v'è la vita, e la vicchizza terra  
 Stimpuniannu cu li soi suduri,  
 Mossi a pietà l'hannu mutatu in petra  
 Pri un sentirsi bisogni, nè primuri.

---

D'iddi, *di essi. Oturi, autore. Va stim-*  
*puniannu la vita, vive stentatamente.*  
 Soi, *suoi. Primuri, necessità.*

---

(1) Scritta dall'Autore in occasione che  
 D. Agostino Gallo ed altri amici si  
 comperarono a fargli scolpise un bu-  
 sto di marmo per via di sottoscrizione, che  
 poi fu fatto eseguire solamente a spese  
 del Principe di Trabia.

## OTTAVA

*Estemporanea in lodi d'Archimedi, e  
 diretta all'auturi di lu discursu.*



Pri lodari a doviri un Archimedi  
 La mia Musa nun ha tantu valuri,  
 Ci voli un Geniu di la prima sedi,  
 Un Geniu di lu miu multu maggiuri  
 Ma pr' un ristari scausu d' un pedi  
 Dicu: fu tantu in iddu gloria, e onuri,  
 Chi' na gran parti ni trabucca, e cedi  
 Supra di lu sò egreggiu lodaturi.

---

Ci voli, *vi vuole.* Scausu d'un pedi, *qui*  
*per non mancar di forne motto.* In id-  
 du, in esso. Nni, *ne* Sò, suo.

## OTTAVA

*Aforismu supra l' Omu e la Donna.*

Lu naturali istintu sempri soli  
 Tirari li dui sessi a stari amici,  
 Iddi però cu smorfii, e cu paroli  
 Si trattanu chiù tostu da 'nnimici.  
 La donna nun dici mai chiddu chi voli,  
 Ma l' omu voli chiù di quantu dici,  
 Si nun fussiru finti, e marioli,  
 E l' una e l' autru foranu felici.

oli, suole. Iddi, essi. Chiddu chi voli,  
 quello *vhe* vuole. Omu, uomo. Chiù,  
 più. Marioli, *fnrbi*. L'una e l'autru, l'u-  
 na e l'altro. Foranu, sarebbero.

## OTTAVA

*Ritrattu d' i un Innamuratu.*

Visu, uditu, oduratu gustu, e tattu  
 Nun mi sù d' usu chiù, nè di profittu,  
 Murìu l' amicu miu arsu, e disfattu  
 'Ntra catini d' amuri avvintu, e strittu.  
 Chistu ch' ora viditi scuntrafattu,  
 Chistu fantàsma pallidu, ed afflittu,  
 Chistu è di un sfortunatu lu ritrattu,  
 Chi amau cu amuri granni, e nun fu critto

Nun mi sù, non mi sono. Murìu, morì.  
 Chistu, questo. Nun fu crittu, non fù.  
 creduto.

## OTTAVI

*D'aggiungirsi a lu Poemettu circa l'origini di lu Munnu dopo la stanza II*

---

Stu pinseri cci quatra, e nun putennu  
chiù trattiniri l'alligrizza 'nterna,  
Si leva la pilucca, e và currennu  
Com' un 'mbriacu dintra la taverna;  
Sauta a cuncumeddu, e và sbattennu  
Li manu in ogni sua tempula eterna  
Di ccà di ddà s'aggira comu strummula,  
E poi cazzuda 'na cazzicatummula.

---

*Stu pinseri, questo pensiero. Nun putennu chiù, non potendo più. A cuncumeddu, accoccolato. Tempula, guancia. Comu strummula, come trottola. Cazzuda, manda all'ingiù. 'Na cazzicatummula, un capitombolo*

Li figghi cci jucavanu a la cucca,  
Cridennu, ch'era già nisciutu pazzu,  
Chi sotannu, e jittannu la pilucca  
Sbattia li manu, com'un babbanazzu;  
Giovi però, chi'un avia pilu in bucca  
Si vota allura com' un liunazzu:  
Ch'un c'è megghiu crianza vastasuni?  
Vi vegnu a pigghiu a cauci, e a tim-  
( puluni.

---

*Li figghi, i figli. Cci jucavanu a la cucca, lo tenevano sulla gruccia, lo uccellavano. Chi sotannu, che saltando. Jittannu, gettando, Com'un babbanazzu, come un babbaeaccio: Nun avia pilu in bucca, non poteva tener la lingua. Vastasuni, balordi. Cauci, calci. A tim- puluni, schiaffi.*

Jeu in grazia di vuatri signuri  
 M'aju sgangatu li corna a pinsari,  
 Ed ora mi faciti li dutturi?  
 Chi bellu modu di niguziari!  
 Sapiti cu' sugn' eu! ... lu miu riguri  
 un stati culazzuni, a provocari.  
 Ah... tali ardiri!... triziari a mia?  
 Si muzzica lu jiditu e talia.

---

Di vuatri signuri, *di lor signori*. M'aju  
 sgangatu li corna, *mi sono scervellato*.  
 Chi bellu modu di niguziari, *che bella*  
*maniera di trattare*. Culazzuni, *fra-*  
*schetti*. Trizziari, *burlare*, Si muzzica  
 lu jiditu e talia, *si morde il dito e*  
*guarda*.

Comu li picciutteddi di la scola,  
 Chi lu sò mastru vidennu distrattu,  
 Cci abballanu, e cci fannu crapioli:  
 E mentri pri darrereri scuntrafattu  
 Qualcunu d'iddi imitari lu voli,  
 Iddu si vota, e lu trova 'ntra dd'attu,  
 Cu vucca aperta, cu jidita a corna,  
 Testa cu testa in attu, chi lu scorna.

---

Pri darrereri; *per dietro*.

Cussì li figgi di lu. summu Giovi  
 Si vidinu d' un subitu allampari,  
 Cui appuzza l'occhi'nterra, e nun si movi  
 Nautru s'arraspa in attu di pinsari,  
 Cui nesci, e finci vidiri si schiovi  
 Nautru fa scusa d' jiri ad orinari,  
 L'ultimu finalmenti a lu sò latu  
 Pigghia tabaccu menzu 'nsunnacchiatu.

---

Allampari, *sbalordire*. Cui appuzza l'occhi, *chi abassa gli occhi*. S'arraspa, *si gratta*. Cui nesci *chi, esce*.

Giovi si vota, lu guarda, e tistia,  
 Chiddu sodu ci projì la tabbacchera:  
 Ammiru la distrizza di Vossia,  
 Cci dissi Giovi, ma cu brusca cera.  
 Ch' aviti gnuri parrati cu mia?  
 Rispunni chiddu cu 'n'aria sincera:  
 E l'autru: cu stà vostra santitati,  
 Nni vurrisivu corpa di lignati.

---

Ci projì, *gli porge*, Corpa, *colpi*.

La cosa java a longu: ma Giununi  
 Si misi'ntra lu menzu. Via'un c'è nenti,  
 Chi cosa fù? s'arrusica prumuni?  
 A sti picciotti sempri li trumenti;  
 Chi pesti! d'ogni cosa fai un catuni!  
 Sempri stizzatu contra sti 'nnuccenti?  
 Ah tuccau a mia sta retica vintura!  
 E quannu speddi? quannu sarrà l'ura?

---

Java, andava. S'arrusica prumuni? *si*  
*barbotta*. Fai un catuni, *non finisci*  
*più di lagnarti*. Sta retica vintura,  
*questa sciagurata sorte*.

Cussì dicennu, si torci lu mussu,  
 Fa lu cucchiaru, e metti a picchiari.  
 Giovi a ddu chiantu si fa russu russu,  
 E li sugghiuzzi si senti acchianari:  
 Anchi allura currà stu malu 'nflussu,  
 (È cosa veramenti di notari)  
 Chi un omu duru cchiù d'una culonna  
 Allaschisci a lu chiantu d'una Donna

---

Fa lu cucchiaru, *fa greppo*. Sugghiuzzi,  
*singhiossi*. Allaschisci, *qui vole, si mu-*  
*ove, si fa tenero*.

Tiramu avanti 'ntra maritu, e mogghi  
 Facilmenti s'accomoda 'na sciarra;  
 Lu maritu-cci cunta quattru imbrogghi;  
 Cei duna 'na cusuzza pri caparra;  
 Idda si munci, com' avissi dogghi,  
 Fa la 'ncagnata, sugghiuzzannu parra;  
 'Nsumma 'n tempu di quatu vi lu dicu  
 Erodes a Pilatu già ce' è amicu.

---

Sciarra, *lite, contessa*. Cei cunta quattru imbrogghi, *le racconta quattro false*. 'Na cusuzza, *una cosuccia*. Idda, *essa*. Si munci, *si contorce*. 'Ncagnata, *ingrognata*.

Si accosta intan tu l'ura di manciari  
 Li figghi si arricogghinu affamati;  
 Apollini si metti a badagghiari;  
 Veneri avi li visceri 'nfasciati,  
 Ch'è deboli, ed in pedi 'un ci pò stari;  
 Marti avi li diavuli acchianati, (su  
 Grida, strilla, e un ci v'è un capiddu a ver-  
 S'un s'ammucca un pagnottu pri travers-  
 ( su.

---

Arricogghinu, *propriamente, tornano a casa*. Affamati, *famelici*. Un ci pò, *non può*. Avi li diavuli acchianati, *imperversa*. Un ci v'è un capiddu a versu, *ideot. che vale tra noi, non trava pace, e modo di acquistarsi*. S'un s'ammucca un pagnottu pri traversu, *se non si mette in bocca un pane tutto intiero in una volta*.

Veni Mercuriu, e dici:aju pitittu;  
 Diana spia, lu manciari è fattu?  
 Prestu, ma si nò mancu pani schittu,  
 Gridava Marti, vegna lu me prattu.  
 Giununi intantu: saggi v'aju dittu,  
 Stati cujeti, ca chiamu lu gattu,  
 Spittati a vostru patri, ch'è dijunu,  
 E di poi vi minestru ad unu ad unu.

---

Aju pititto, *ho appetito*. Spia, *domanda*.  
 Lu manciari è fattu, *il pranzo è in*  
*pronto*. Ma si nò, *altrimenti*. Pani  
 schittu, *pane asciutto*. Vegna lu me  
 prattu, *mi sia dato il mio piatto*. Stati  
 cueti, *state chieti*. Ca, *che*. Spittati,  
*aspettate*.

# POESIE

## I N E D I T E

DELL' ABATE

**GIOVANNI MELI**

Dottor in Medicina, e Pubblico  
 Professore di Chimica

Nella Regia Università degli Studj di Palermo  
 e Socio di diverse accademie.

*e arricchite di note per l' Italiani*

DA

**D. CARLO CATALANO**  
 GEOGRAFO

**TOMETTO TERZO**  
*A spese dell' Erede*

**NAPOLI, 1831.**

DALLA TIPOGRAFIA DI GIUSEPPE SETTEMBRE